

Luk

Chapter 21

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ
มองขึ้น แล้ว กอดพระเนตร บรรดา ผู้-หย่อน-ลง ใน ที่ ตู้-ถวาย ซึ่ง
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G3588](#)

δῶρα ἀπὸ τῶν πλουσίου;
เครื่อง-ถวาย ของ-พวกเขา เป็น-คนมั่งมี
[G1435](#) [G0846](#) [G4145](#)

และพระองค์เจยพระพักตร์ และกอดพระเนตรเห็นคนมั่งมีทั้งหลายโยนเงินถวายของตนเข้าไปในตู้เก็บเงินถวาย

2 εἶδεν δὲ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.
กอดพระเนตร แล้ว แม่่ม่าย คน-หนึ่ง ยากจน หย่อน-ลง ที่นั่น เหรียญ สอง
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

และพระองค์กอดพระเนตรเห็นหญิงม่ายยากจนคนหนึ่งโยนเหรียญทองแดงสองอันไว้ในนั้นด้วย

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχή»,
แล้ว ตรัส จริง-แท้ บอก ท่าน-ทั้งหลาย ว่า แม่่ม่าย ผู้-หญิง นี้ ผู้-ซึ่ง ยากจน
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#)

πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
มากกว่า ทุกคน ถวาย
[G4119](#) [G3956](#) [G0906](#)

และพระองค์ตรัสว่า เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า หญิงม่ายยากจนคนนี้ได้โยนไว้ข้างในมากกว่าบรรดาคนเหล่านี้

4 πάντες γὰρ οἱ τοῦ ἐκ τοῦ περισεύοντος αὐτοῦ ἔβαλον εἰς τὰ
ทุก-คน เพราะ-ว่า เหล่านี้ จาก สิ่ง-ที่ เหลือ-เฟ้อ ของ-พวกเขา หย่อน-ลง ใน ซึ่ง
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

δῶρα; αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον οἶν
เครื่อง-ถวาย แม่่ม่าย-นี้ ฝ่าย จาก สิ่ง-ที่ ขาดแคลน ของ-นาง ทุก-สิ่ง ซึ่ง ชีวต ที่
[G1435](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3739](#)

εἶχεν ἔβαλεν.
มี ถวาย
[G2192](#) [G0906](#)

เพราะว่าคนเหล่านี้ทุกคนได้โยนเงินจากทรัพย์เหลือเฟือของตนเข้าไปในบรรดาของถวายของพระเจ้า
แต่นางจากความขัดสนของนางได้โยนสิ่งเสี้ยวซีพทั้งหมดที่นางมีอยู่ไว้ในนั้น

5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν
แล้ว บาง-คน กล่าว เกี่ยวกับ ซึ่ง พระวิหาร ว่า ด้วย-หิน นงาม และ เครื่อง-บูชา
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#) [G2570](#) [G2532](#) [G0334](#)

κεκόσμηται, εἶπεν,
ประดับ-ตกแต่ง ตรัส
[G2885](#) [G3004](#)

และขณะที่บางคนกล่าวถึงพระวิหารว่า พระวิหารได้ถูกตกแต่งไว้ด้วยศิลางามต่าง ๆ และเครื่องถวายทั้งหลาย พระองค์ก็ตรัสว่า

6 Ταῦτα ἀ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος
 สิ่ง-เหล่านี้ ที่ เห็น จะ-มาถึง วัน-เวลา ใน ซึ่ง ไม่ จะ-เหลือ หิน
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3037](#)

ἐπὶ λίθῳ (ᾧδε) ὄς οὐ καταλυθήσεται.
 บน หิน ที่นี้ ซึ่ง ไม่ จะ-ถูก-ทำลาย
[G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

□สำหรับสิ่งเหล่านี้ซึ่งท่านทั้งหลายเห็น วันเหล่านั้นจะมาซึ่งจะไม่มีศิลาก้อนใดที่ซ้อนทับกันเหลืออยู่เลย ที่จะไม่ถูกขว้างลง□

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ
 ถาม แล้ว พระองค์ กล่าว-ว่า ท่าน-อาจารย์ เมื่อ-ไร ดังนั้น สิ่ง-เหล่านี้ จะ-เป็น และ
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)

τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?
 อะไร เป็น หมายสำคัญ เมื่อ กำลัง-จะ สิ่ง-เหล่านี้ เกิดขึ้น
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

และเขาทักทายทูลถามพระองค์ โดยทูลว่า □พระอาจารย์เจ้าข้า แต่สิ่งเหล่านี้จะบังเกิดขึ้นเมื่อไร และอะไรจะเป็นหมายสำคัญเมื่อสิ่งเหล่านี้จะต้องบังเกิดขึ้น□

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ
 พระองค์ แล้ว ตรัส จงระวัง อย่า ถูก-หลอกลวง หลาย-คน เพราะ-ว่า จะ-มา ใน
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#)

τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἶμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ
 ซึ่ง นาม ของ-เรา กล่าว-ว่า เรา เป็น และ ว่า เวลา ใกล้-แล้ว อย่า
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1448](#) [G3361](#)

πορευθήτε ὁπίσω αὐτῶν.
 ตาม-ไป หลัง พวก-เขา
[G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

และพระองค์ตรัสว่า □จงระวังให้ดีเพื่อพวกท่านจะไม่ถูกล่อลวงให้หลง ด้วยว่าหลายคนจะมาในนามของเรา โดยกล่าวว่า □ข้าคือพระคริสต์□ และว่า □เวลานั้นใกล้เข้ามาแล้ว□ เพราะฉะนั้นท่านทั้งหลายอย่าตามพวกเขาไปเลย

9 ὅταν δὲ ἀκούσῃτε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε; δεῖ γὰρ
 เมื่อ แล้ว ได้ยิน สงคราม และ ความวุ่นวาย อย่า ตกใจ จำเป็น เพราะ-ว่า
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#) [G1163](#) [G1063](#)

ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθιῶς τὸ τέλος.
 สิ่ง-เหล่านี้ เกิดขึ้น ก่อน แต่ ยัง-ไม่ กับที่ ถึง สุดท้าย
[G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

แต่เมื่อท่านทั้งหลายจะได้ยินถึงเรื่องบรรดาการสงครามและความสับสนวุ่นวายทั้งหลาย อย่าหวาดกลัวเลย ด้วยว่าสิ่งเหล่านี้จะต้องบังเกิดขึ้นก่อน แต่ที่สุดปลายยังจะไม่มาทันที□

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ
 เวลา-นั้น ตรัส แก่-พวกเขา จะ-ลุกขึ้น ขนชาติ ต่อ ขนชาติ และ อาณาจักร ต่อ
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#)

βασιλείαν;
 อาณาจักร
[G0932](#)

แล้วพระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า □ประชาชนชาติจะลุกขึ้นต่อสู้ประชาชนชาติ และราชอาณาจักรต่อราชอาณาจักร□

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοί.
แผ่นดินไหว และ ใหญ่ และ ตาม สถาน-ต่าง-ๆ การ-กันดาร-อาหาร และ โรค-ระบาด
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#)

ἔσονται φόβητρὰ τε, καὶ «ἀπ’ οὐρανοῦ»[□] σημεῖα μεγάλα ἔσται.
จะ-เกิด ภัย-ป่า-สะพรั่ง และ และ จาก ฟ้าสวรรค์ หมายถึง ยิ่งใหญ่ จะ-เป็น
[G1510](#) [G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#) [G1510](#)

และบรรดาแผ่นดินไหวใหญ่จะเกิดขึ้นในสถานที่หลายแห่ง และจะเกิดบรรดาการกันดารอาหาร และโรคระบาดอย่างร้ายแรงทั้งหลาย และภาพเหตุการณ์ต่าง ๆ อันน่ากลัว และจะมีหมายสำคัญใหญ่ ๆ จากฟ้าสวรรค์

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ’ ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν,
ก่อน แต่ สิ่ง-เหล่านี้ ทั้งหมด จะ-จับ บน ท่าน-ทั้งหลาย ซึ่ง มี ของ-พวกเขา
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

καὶ δώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους
และ ช่มเหลง มอบ-ตัว ไว้-ใน ที่ สรรพศาลา และ คุก ถูก-นำ-ไป
[G2532](#) [G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G5438](#) [G0520](#)

ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος μου.
ต่อหน้า ษัตริย์ และ ผู้ว่าราชการ เพราะ-เห็นแก่ ซึ่ง นาม ของ-เรา
[G1909](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

แต่ก่อนสิ่งสารพัดเหล่านี้ พวกเขาจะจับมือกับพวกท่าน และจะช่มเหลงพวกท่าน โดยมอบพวกท่านไว้แก่สรรพศาลาทั้งหลาย และเข้าไปในคุกทั้งหลาย โดยถูกนำตัวไปอยู่ต่อหน้าบรรดาษัตริย์และผู้ปกครองทั้งหลาย เพราะเห็นแก่นามของเรา

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
จะ-กลายเป็น แก่-ท่าน-ทั้งหลาย สู่ การ-เป็น-พยาน
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

และมันจะกลายเป็นโอกาสที่พวกท่านจะได้เป็นพยาน

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν
จง-ตั้ง-ไว้ ดังนั้น ใน ที่ ไฉ ของ-ท่าน-ทั้งหลาย อย่า เตรียม-คิด-ล่วงหน้า
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4304](#)

ἀπολογηθῆναι;
แก้-ต่าง
[G0626](#)

เหตุฉะนั้น จงตัดสินใจในใจของพวกท่านเลยว่า จะไม่ไตร่ตรองล่วงหน้าว่าพวกท่านจะตอบอะไรดี

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δύνησονται
เรา เพราะว่า จะ-ให้ แก่-ท่าน-ทั้งหลาย ปาก และ สติปัญญา ซึ่ง ไม่ สามารถ
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀντεστηναί, ἢ ἀντεπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
ต่อต้าน หรือ โต้แย้ง ทุกคน ซึ่ง ผู้-ที่-เป็น-ปฏิปักษ์ ของ-ท่าน-ทั้งหลาย
[G0436](#) [G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

ด้วยว่าเราจะให้ปากและสติปัญญาแก่พวกท่าน ซึ่งปฏิปักษ์ทั้งสิ้นของพวกท่านจะไม่สามารถปฏิเสธหรือต่อต้านได้

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
จะ-ถูก-มอบ-ตัว แล้ว แม้ โดย บิดามารดา และ พี่น้อง และ ญาติ และ
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4773](#) [G2532](#)

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
เพื่อน และ จะ-ฆ่า บาง-คน-ใน พวก-ท่าน
[G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

และท่านทั้งหลายจะถูกทรยศโดยทั้งบิดามารดา และพี่น้อง และพวกญาติ และมีตรสหายทั้งหลาย และพวกเขาจะเป็นเหตุให้บางคนในพวกท่านถูกประหารชีวิต

17 καὶ ἔσθε θιε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
และ จะ-เป็น ผู้-ถูก-เกลียดชัง โดย ทุก-คน เพราะ ซึ่ง นาม ของ-เรา
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

และพวกท่านจะถูกเกลียดชังโดยคนทั้งสิ้นเพราะเห็นแก่นามของเรา

18 καὶ θοῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
แต่ ผม-เส้น จาก ที่ ศีรษะ ของ-ท่าน-ทั้งหลาย ไม่ จะ-ไม่ สูญ-หาย
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

แต่จะไม่ผมสักเส้นเดียวแห่งศีรษะของพวกท่านพินาศเลย

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
ใน ซึ่ง ความ-อดทน ของ-ท่าน-ทั้งหลาย จง-รักษา ซึ่ง ชีวิต ของ-ท่าน-ทั้งหลาย
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ท่านทั้งหลายครอบครองจิตใจของพวกท่านไว้ด้วยความอดทนของพวกท่าน

20 Ὅταν δὲ ἴδῃτε κυκλομένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱεροσολήμ, τότε γνώτε
เมื่อ แล้ว เห็น ถูก-ล้อม โดย กองทัพ เยรูซาเล็ม เวลา-นั้น จง-รู้
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#) [G1097](#)

ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
ว่า ใกล้-แล้ว ซึ่ง ความ-รกร้าง ของ-นาง
[G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

และเมื่อพวกท่านจะเห็นกรุงเยรูซาเล็มถูกล้อมรอบไว้ด้วยกองทัพทั้งหลาย เมื่อนั้นจงรู้เถิดว่าการทิ้งร้างของกรุงนั้นก็ใกล้เข้ามาแล้ว

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
เวลา-นั้น บรรดา-ผู้ ใน แคว้น ยูเดีย จง-หนี ไปยัง ที่ ภูเขา และ บรรดา-ผู้
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ
ใน กลาง เมือง จง-ออกไป และ บรรดา-ผู้ ใน ที่ ชนบท อย่า
[G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3361](#)

εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
เข้า-ไป ใน นาง
[G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

แล้วจงให้คนทั้งหลายซึ่งอยู่ในแคว้นยูเดียหนีไปยังภูเขาทั้งหลาย และจงให้คนทั้งหลายซึ่งอยู่ในท่ามกลางกรุงออกไป และอย่าให้คนทั้งหลายที่อยู่บ้านนอกเข้ามาในกรุง

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ ἐίσι, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
เพราะ วัน-เวลา แห่ง-การ-แก้แค้น เหล่า-นี้ เป็น เพื่อ ให้-สำเร็จ ทุก-สิ่ง ที่ ถูก-เขียน-ไว้
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#)

เพราะว่าวันเหล่านี้เป็นวันทั้งหลายแห่งการแก้แค้น เพื่อสิ่งสารพัดซึ่งถูกเขียนไว้บนนั้นจะสำเร็จจริง

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
วบัติ แก่ ผู้-ที่ ตั้ง-ครรภ์ มี และ แก่ ผู้-ที่-ให้-นมบุตร ใน วัน-เวลา-เหล่า
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὄρη τῶ
ที่ นั้น จะ-เป็น เพราะ-ว่า ความ-ทุกข์ ยิ่งใหญ่ บน แผ่น ดิน และ พระ-พิโรธ ต่อ
[G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3709](#) [G3588](#)

λαῶ τούτων.
ประชาช นี
[G2992](#) [G3778](#)

แต่วบัติแก่คนทั้งหลายที่มีเด็กในครรภ์ และแก่คนทั้งหลายที่มีลูกอ่อนกินนมอยู่ในวันเหล่านั้น เพราะว่าจะมีความทุกข์ร้อนใหญ่หลวงในแผ่นดิน และพระพิโรธบนประชาชนนี้

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη;
 และ จะ-ล้มลง ด้วย-คม ดาบ และ จะ-ถูก-กวาดต้อน-ไป ยัง บัสดา ชนชาติ
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

πάντα καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν
 ทั้งหมด และ เยรูซาเล็ม จะ-ถูก เหยียบ-ย่ำ โดย ชนชาติ จนกว่า ซึ่ง สำเร็จ
[G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#) [G3739](#) [G4137](#)

(καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
 และ จะ-เป็น ภาวะ ชนชาติ
[G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

และเขาก็กหลายจะล้มลงด้วยคมดาบ และจะถูกกวาดเอาไปเป็นเชลยในทุกประชาชาติ และกรุงเยรูซาเล็มจะถูกพวกคนต่างชาติเหยียบย่ำจนกว่าเวลาทั้งหลายแห่งพวกคนต่างชาตินั้นจะครบถ้วน

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ
 แล้ว จะ-มี ทนายสำคัญ ที่ ดวง-อาทิตย์ และ ดวง-จันทร์ และ ดาว และ บน
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#) [G1909](#)

τῆς γῆς σνονοχή ἐθνῶν ἐν ἀπορίῃ, ἤχους θαλάσσης καὶ
 ที่ พื้นดินโลก ความ-คับแค้น ของ-ชนชาติ ด้วย ความ-สับสน เสียง-กึกก้อง ทะเล และ
[G3588](#) [G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#) [G2532](#)

στάλου,
 คลื่น
[G4535](#)

และจะมีบรรดาหมายสำคัญในดวงอาทิตย์ และในดวงจันทร์ และในดวงดาวทั้งหลาย และบนแผ่นดินโลกจะมีความทุกขร้อนของประชาชาติต่างๆ พร้อมกับความงงงวย ทะเลและคลื่นทั้งหลายที่กำราม

26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων
 มุขย-สิ้นใจ คน-ทั้งหลาย ด้วย ความ-กลัว และ ความ-คาดหวัง เกี่ยวกับ-สิ่ง ที่-จะ-มาถึง
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#) [G1904](#)

τῆ οἴκου μένῃ; αἶ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
 บน โลก เพราะ เพราะ-ว่า ฤทธภาพ แห่ง พิศาวรรค จะ-สั่นสะเทือน
[G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

ใจของคนทั้งหลายที่ทำให้พวกเขาหมดสิ้นเรี่ยวแรงเพราะความกลัว และเพราะสังหรณ์ถึงสิ่งเหล่านั้นซึ่งจะบังเกิดขึ้นบนแผ่นดินโลก ด้วยว่าปสรรดาสิ่งที่มีอำนาจที่อยู่ในพิศาวรรคจะถูกเขย่าให้สะเทือน

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ,
 แล้ว เวลา-นั้น จะ-เห็น ซึ่ง พระบุตร แห่ง มุขย เสด็จ-มา ใน เมฆ
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#)

μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
 ด้วย ฤทธภาพ และ พระสิริ ยิ่งใหญ่
[G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

และเมื่อนั้นเขาก็กหลายจะเห็นบุตรมุขยเสด็จมาในเมฆก้อนหนึ่ง ด้วยฤทธภาพและสง่าราศีอันยิ่งใหญ่

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς
 เมื่อ-เริ่ม แล้ว สิ่ง-เหล่านี้ เกิดขึ้น จง-ยัดตัว-ขึ้น และ จง-เอน-หน้า ซึ่ง ศีรษะ
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#)

ὕμῶν, διότι ἐγγίξει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
 ของ-ท่าน-ทั้งหลาย เพราะ ใกล้-เข้ามา ซึ่ง การ-ไถ่ ของ-ท่าน-ทั้งหลาย
[G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

และเมื่อสิ่งเหล่านี้เริ่มจะบังเกิดขึ้นนั้น แล้วจงมองขึ้น และเอนศีรษะของพวกท่านขึ้นเกิด ด้วยว่าการไถ่ของพวกท่านใกล้เข้ามาแล้ว

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν σικκὴν καὶ πάντα τὰ δένδρα:
แล้ว ตรัส อุปมา แก่-พวกเขา จง-ดู ซึ่ง ต้น-มะเดื่อ และ ทุก ต้น ต้นไม้
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1186](#)

และพระองค์ตรัสคำอุปมาเรื่องหนึ่งแก่เขาทั้งหลายว่า ๒จงดูต้นมะเดื่อและต้นไม้ทั้งสิ้นเถิด

30 ὅταν προβάλωσιν ἡδὴ, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν, γινώσκετε ὅτι ἡδὴ ἐγγύς
เมื่อ พล้-ใบ แล้ว เห็น-แล้ว จาก ตัวเอง รู้ ว่า แล้ว ใกล้
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#) [G2235](#) [G1451](#)

τὸ θέρρος ἐστίν.
ซึ่ง ฤดูร้อน เป็น
[G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

เมื่อพวกมันแตกหน่อแล้วตอนนี้ ท่านทั้งหลายก็เห็นและทราบอยู่เองว่า บัดนี้ฤดูร้อนใกล้จะถึงแล้ว

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
เช่น-ขึ้น แม้ ท่าน-ทั้งหลาย เมื่อ เห็น สิ่ง-เหล่านี้ เกิดขึ้น จง-รู้ ว่า ใกล้
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
อยู่-แล้ว ซึ่ง แผ่นดิน ของ พระเจ้า
[G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ดังนั้นพวกท่านก็เช่นกัน เมื่อพวกท่านเห็นสิ่งเหล่านี้เกิดขึ้น พวกท่านจงทราบเถิดว่าอาณาจักรของพระเจ้าอยู่ใกล้แล้ว

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἃν
จริง-แท้ บอก ท่าน-ทั้งหลาย ว่า ไม่ จะ-ไม่ ผ่าน-ไป คน รุ่น นี้ จนกว่า ที่
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα γένηται.
ทุก-สิ่ง สำเร็จ
[G3956](#) [G1096](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า คนชั่วอายุนี้จะไม่ล่วงลับไป จนกว่าสิ่งสารพัดจะสำเร็จจริง

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
ฟ้า สวรรค์ และ แผ่น ดิน จะ-ผ่าน-ไป แต่ ฝ่าย ถ้อยคำ ของ-เรา ไม่
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.
จะ-ไม่ ผ่าน-ไป
[G3361](#) [G3928](#)

ฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกจะล่วงไป แต่บรรดาคำของเราจะไม่สูญหายไปเลย

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μή ποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι
จง-ระวัง แล้ว ตัวเอง เกรง-ว่า เมื่อ-ใด ถูก-ถ่วง ของ-ท่าน-ทั้งหลาย ซึ่ง ใจ
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθῃ, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ ἐπεσθῆ ἑφ'
ด้วย การ-เมาเมาย และ การ-มึนเมา และ ความ-กังวล ของ-ชีวิต-ประจำวัน แล้ว มา-ถึง บน
[G1722](#) [G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#) [G2186](#) [G1909](#)

ὕμῃς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;
ท่าน-ทั้งหลาย อย่าง-ฉับพลัน ซึ่ง วัน นั้น
[G4771](#) [G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

และจงระวังตัวพวกท่านเองให้ดี เกรงว่าในเวลาใดใจของพวกท่านจะล้นไปด้วยการดื่มหรือกินเกินขนาด และด้วยความมึนเมา และด้วยบรรดาความกังวลแห่งชีวิตนี้ และวันนั้นจึงมาถึงพวกท่านโดยไม่ทันรู้ตัว

35 ὡς πανίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντα τοὺς καθημένους ἐπὶ
เหมือน กับดึก จะ-มา-ถึง เพราะว่า บน ฤกษ์-คน ซึ่ง ผู้-อาศัย บน
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.
พื้น ทั้ง-สิ้น แห่ง แผ่นดินโลก
[G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

เพราะว่าดูจกกับดึกอันหนึ่งวันนั้นจะมาถึงทุกคนที่อาศัยอยู่บนพื้นแห่งแผ่นดินโลกทั้งสิ้น

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
จง-เฝ้า-ระวัง ดั่งนั้น ใน ฤกษ์ เวลา อธิษฐาน เพื่อ-ให้ มี-กำลังหนี-รอด
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#) [G1628](#)

ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ Υἱοῦ
สิ่ง-เหล่านี้ ทั้งหมด ที่ กำลัง-จะ เกิดขึ้น และ ยืน ต่อหน้า ซึ่ง พระบุตร
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου.
แห่ง มนุษย์
[G3588](#) [G0444](#)

เหตุฉะนั้นท่านทั้งหลายจงเฝ้าระวังและอธิษฐานอยู่เสมอ เพื่อท่านทั้งหลายจะถูกนับว่าสมควรที่จะหนีพ้นสิ่งสารพัดเหล่านี้ที่จะบังเกิดมาขึ้น และเพื่อจะยืนอยู่ต่อหน้าบุตรมนุษย์ได้

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
ทรง แล้ว ช่วง วัน ใน ที่ พระวิหาร สอน ช่วง ส่วน กลางคืน
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3571](#)

ἐξερχόμενος, ἠὺλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
เสด็จ-ออก พัก-ค้างแรม ที่ บน ภูเขา ที่ เรียก-ว่า มะกอกเทศ
[G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

และในเวลากลางวันพระองค์ทรงสั่งสอนในพระวิหาร และในเวลากลางคืนพระองค์ก็เสด็จออกไป และประทับในภูเขาที่ถูกเรียกว่าภูเขามะกอกเทศ

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθηρῖζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν
แล้ว ฤกษ์-คน ซึ่ง ประชาชน มา-แต่-เข้าหา พระองค์ ใน ที่ พระวิหาร ฟัง
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0191](#)

αὐτοῦ.
พระองค์
[G0846](#)

และบรรดาประชาชนก็มาหาพระองค์แต่เข้าตูลู่ในพระวิหารเพื่อจะฟังพระองค์